

柯邁華
普渡大學二年中文

划船: 我最愛的運動 Crew/Rowing: My Favorite Sport

我想跟你們說一下划船，那是我最愛的運動。

在歐洲和美國,划船運動很受歡迎。每四年的奧運會有很多的運動員參加這項比賽。在中國雖然沒有很多人做划船運動，可是我知道有很多的人會參加龍舟競賽。西方的划船和龍舟競賽又有相同的地方，又有點兒不同。

這兩個都是團隊運動，有很多隊員一起參加比賽。西方的划船隊有八個划手和一個舵手，中國的龍舟隊有二十個划手和一個舵手，還有一個鼓手。兩隊的舵手都要控制方向，可是龍舟隊也有一個鼓手打鼓指揮，西方划船隊的舵手除了控制方向以外，還得大聲指揮隊員。

西方的划船隊把八個划手分成四對。八號和七號位子是最好的划手,他們最有經驗。六號和五號位子是最高大的划手,他們最有力氣。四號和三號位子是比較沒有經驗的划手。二號和一號位子是最瘦小的划手,可是他們也很有力氣。儘管我不知道龍舟隊位子的次序，可是我覺得划手們看起來都很高大。

我覺得划船比龍舟競賽難多了。可是,不管比賽有多難，運動員們都想得第一名。只要好好練習,他們就可能得第一名。

今年春天我參加了普渡大學划船校隊。我們的男校隊人不多，只有十八個隊員。划船隊員有的是很有經驗的划手，有的只是初學的划手。這個春季我們參加比賽，贏了五場，非常好。上個周末，我們去加州薩克拉門托市參加了 WIRA(Western Intercollegiate Rowing Association)最重要的一個比賽。加州離我們學校很遠，我們都很累可是划得特別努力，結果得了美國西岸大學划船決賽的第三名。這個周末在華盛頓大學我們有最後一場比賽。我非常興奮，要是我們可以贏 N o r t e 大學，我們就會很高興！

I want to talk to you about rowing, which is my favorite sport!

In Europe and the United States, rowing is very popular. Every four years, lots of athletes participate in competitions at the Olympic Games. In China, although not a lot of people participate in rowing, I know there are a lot of people who participate in dragon boat races. Western rowing and eastern dragon boating are similar, and are a little different.

Both are team sports, they have many team members working together in the competition. Western rowing boats have 8 rowers and a coxswain, Chinese dragon boating has twenty rowers, a helmsman, and a drummer. The two teams have helmsmen (coxswain for rowing) to control the boats direction, but dragon boating also has a drummer to command the rowing rhythm while Western rowing has a coxswain in order to control the boats direction and loudly command the 8 rowers what to do.

The 8 rowers in Western rowing boat are divided into 4 pairs. Eight and seven seat are the two best rowers, they have the most experience. Six and five seat are the tallest, biggest rowers, they have the most power and strength. Four and three seat are relatively inexperienced rowers. Two and one seat are the smallest rowers, but they also have a lot of experience rowing. Although I do not know the order of the dragon boat rowers, I think the rowers all look quite tall.

I think that western rowing is more difficult than dragon boat races. However, no matter how difficult the competition, the athletes all want to get first place. Only if they practice well all the time, it will be possible for them to win.

This spring I participated on the University of Puget Sound crew team. Our men's varsity team doesn't have very many members, only eighteen people. The rowing team has some very experienced rowers, there are also a few novice rowers. This spring we participated in many competitions, we won 5 of them, it is great! Last weekend, we went to Sacramento, California where we participated in WIRA (Western Intercollegiate Rowing Association) the most important competition of the year. California is very far from our school, we were all very tired but worked especially hard, resulting in 3rd place in the West Coast college rowing final championship. This weekend we have our final big competition at University of Washington. I am extremely excited, if we can beat Notre Dame University, we will be very happy!

Vocab List

Dragon Boating – 龍舟競賽 - lóngzhōu jìngsài
Boat – 船 - chuán
Rower – 划手 - huá shǒu
Coxswain – 舵手 - duòshǒu
The same – 相同 - xiāngtóng
Different – 不同 - bùtóng
Team – 隊 - duì
Team member – 隊員 - duìyuán
Dragon boat drum person – 鼓手 - gǔ shǒu
Beat a drum – 打鼓 - dǎgǔ
Competition – 比賽 - bǐsài
Win – 贏 - yíng
Lose – 輸 - shū
Athletes - 運動員 - yùndòngyuán
Olympics - 奧運會 - Àoyùnhuì
Seat - 位子 - wèizi
Order, Sequence - 次序 - cìxù
Europe - 歐洲 - Ōuzhōu
Popular - 受歡迎 - shòuhuānyíng
Team - 團隊 - tuánduì
To control - 控制 - kòngzhì
Direction - 方向 - fāngxiàng
Loud voice - 大聲 - dàshēng
To command/direct - 指揮 - zhǐhuī
Separated into - 分成 - fēnchéng
Experience - 經驗 - jīngyàn
Powerful, strong - 有力 - yǒuli
Small - 瘦小 - shòuxiǎo
Although; despite - 儘管 - jǐnguǎn
Seemingly, appears to be - 看起來 - kànqǐlái
No matter (what, how) - 不管 - bùguǎn
First place - 第一名 - dìyī míng
Practice - 練習 - liànxí
Spring (season) - 春天 - chūntiān
Novice, inexperienced - 初學的 - chū xué de
California - 加州 - Jiāzhōu
Sacramento - 薩克拉門托 - Sàkèlāméntuō
Important - 重要 - zhòngyào
To strive towards something - 努力 - nǔlì
Outcome, result - 結果 - jiéguǒ
West coast - 西岸 - xī àn
Competition finals - 決賽 - juésài
UW - 華盛頓大學 - Huáshèngdùn dàxué
Excited - 興奮 - xīngfèn